

**CONDITIONS GENERALES DE VENTE
SALMENTA BALDINTZA OROKORRAK
IKUSI TA IKASI**

Article 1 / Préambule :

Les présentes conditions générales de vente (CGV) s'appliquent aux prestations de formation et offres de services dispensées par IKUSI TA IKASI.

A défaut de contrat écrit signé des deux parties, ces conditions constituent le seul accord relatif à l'objet de la commande et prévalent sur tout autre document.

Dans le cas où l'une des dispositions des présentes serait déclarée nulle ou non écrite, les autres dispositions resteront intégralement en vigueur.

IKUSI TA IKASI se réserve la possibilité de modifier les présentes CGV à tout moment, par publication d'une nouvelle version sur son site internet. Les CGV applicables seront celles en vigueur à la signature du devis.

1.Artikulua / Aitzin-solasa:

Honako salmenta baldintza orokor hauek (SBO) IKUSI TA IKASIk eskainitako formakuntzetarako balio dute.

Bi parteen arteko kontraturik izan ezean, baldintza hauek parteen arteko adostasun bakarra osatzen dute, eta beste dokumentu guztiei gaina hartzen diete.

Baldintzetako bat ezeztatua balitz, beste baldintzek osoki indarrean jarraituko lukete.

IKUSI TA IKASIk salmenta baldintza orokorrek edozein momentutan aldatzeko aukera atxikitzen du, web orrialdean bertsio berria argitaratuz.

Eskaera orria signatzerakoan indarrean zeunden salmenta baldintzak baliatuko dira .

-

Article 2 / Modalités de commande:

L'inscription doit se faire sous forme d'un bon de commande ou d'un devis signé à adresser par mail ou par courrier.

IKUSI TA IKASI peut être amené à demander un acompte à signature du devis ou du bon de commande.

Le devis ou le bon de commande doivent comporter les mentions suivantes :

- Coordonnées de la société, de la personne en charge du dossier et adresse de facturation.
- Nom et prénom du ou des stagiaires.
- Intitulé du stage ou référence.
- Date(s) du stage.
- Montant de la commande HT et TTC.
- La mention s'il y a lieu de : « Prise en charge par votre OPCO » ou « Prise en charge par votre Fonds d'assurance formation ».

Article 3 / Convention de formation :

IKUSI TA IKASI est un organisme de formation continue et habilité à établir des conventions de formation.

Nos conventions de formation vous seront adressées et devront nous être retournées datées, signées, à la suite de la mention « Bon pour Accord ».

La Convention précisera l'intitulé de la formation, sa nature, sa durée, ses effectifs, les modalités de son déroulement et la sanction de la formation, ainsi que son prix. Tout Contrat sera établi selon les dispositions légales et réglementaires en vigueur et plus précisément suivant les articles L6353-1 et L6353-2 du Code du travail.

2.Artikuluia / Eskara modua

Izen ematea mailez edo gutunez adierazitako eskaera orri edo aurrekontu izenpetu baten bidez egingen da.

IKUSI TA IKASI aurrerakina eska dezake aurrekontua edo eskaera orria izenpetzerakoan.

Aurrekontuak edo eskaera orriak honako xehetasun hauek agerrarazten ditu:

- Enpresaren datuak, formakuntza zerbitzuaren arduraduna, fakturazio helbidea.
- Ikasleen izen eta abizenak.
- Ikastaldiaren izena eta erreferentzia.
- Ikastaldiaren egunak.
- Eskaeraren prezioa (TVA zergarik gabe eta TVA zerga kontuan hartuz).
- Behar balitz, OPCO-ak edo Formazio Asurantza Funtsak haien gain hartzen dituzten diru kopuruak.

3.Artikuluia / Formakuntza hitzarmenak :

IKUSI TA IKASI formakuntza hitzarmenak izenpetzeko gai den formakuntza erakundea da.

Gure formakuntza hitzarmenak igorriko dizkizuegu eta izenpeturik itzuli beharko dizkiguzue, eguna idatziz, "adosturik" hitzaren ondotik.

Hitzarmenak, formakuntzaren izenburua, mota, iraupena, parte hartzaileen kopurua, ibilbidea, ebaluazio baldintzak eta prezioa zehaztu beharko ditu. Kontratu guztiak indarrean diren lege eta neurrien arabera egingen dira, eta batez ere Lan-Kodigoko L6353-1 eta L6353-2 artikuluen arabera.

-

Article 4 / Convocation :

L'inscription est enregistrée à réception du bon de commande ou du devis signé.

Si la formation se déroule dans un local sélectionné par notre organisme, une convocation est adressée aux stagiaires 10 jours ouvrés avant l'entrée en stage.

Si formation la formation se déroule dans vos locaux d'entreprise, une convocation est adressée aux stagiaires 10 jours ouvrés avant l'entrée en stage par l'intermédiaire de la personne référente de l'entreprise.

IKUSI TA IKASI ne peut être tenue responsable en cas de convocations non transmises en interne par le service formation.

4.Artikulua/ Deialdia:

Izen-ematea onartua da izenpetutako aurrekontua edo eskaera agiria jaso orduko.

Formakuntza gure erakundeak hautatutako egoitza batean antolatuko den kasuan, deialdi bat bidaliko diegu ikasle guztiei formakuntza hasi baino 10 egun lehenago.

Formakuntza zuen enpresaren egoitzan antolatuko den kasuan, deialdi bat bidaliko diegu ikasle guztiei enpresako formakuntzaren arduradunaren bitartez.

IKUSI TA IKASI ez legoke errudun, enpresako formakuntza zerbitzuak ez balitu deialdiak behar bezala ikasleei transmitituko.

Article 5 / Annulation :

Toute annulation d'inscription de la part du client doit être signalée et confirmée par écrit.

Une annulation intervenant **plus de 14 jours** calendaires avant le début de la formation ne donne lieu à aucune facturation.

Une annulation **entre 14 et 7 jours** calendaires avant le début de la formation donne lieu à une facturation égale à **50%** du montant du stage.

Une annulation intervenant **moins de 7 jours** calendaires avant le début de la formation donne lieu à une facturation **intégrale** du montant du stage.

IKUSI TA IKASI se réserve la possibilité d'annuler un stage en cas de nombre d'inscrits insuffisant ou de problème technique et ce sans dédommagement. Dans ce cas, les stagiaires inscrits seront prévenus au moins 7 jours calendaires avant le début du stage.

De nouvelles dates leur seront proposées.

5.Artikuluua/ Ezeztatzea

Bezeroak, ikastaro edo izen-emate ezeztatze oro, seinlatu behar du, eta idatziz baieztatu.

Bezeroak formakuntza hasi baino **14 egun lehenago** ezeztatzen badu, ez dugu fakturatuko.

Bezeroak formakuntza hasi baino **14 eta 7 egun** artean ezeztatzen badu, formakuntzaren prezioa erdia baizik ez dugu fakturatuko.

Bezeroak formakuntza hasi baino **7 egun geroago** ezeztatzen badu, ikastaroaren prezio osoa fakturatuko dugu.

IKUSI TA IKASIk ikastaroa ezezta dezake kalte-ordainik gabe, ikasle kopurua apalegia bada edo arazo tekniko batengatik.

Horrela izan ezkerro, izena eman duten ikasleak abisatuko ditu ikastaroa hasi baino zazpi egun lehenago.

Data berriak proposatuko zaizkie.

Article 6 / Supports de cours :

L'utilisation des documents remis lors des cours est soumise aux articles 40 et 41 de la loi du 11 mars 1957 : « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droits ou ayants cause est illicite ».

L'article 41 de la même loi n'autorise que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste » et « les analyses et courtes citations, sous réserve que soient indiqués clairement le nom de l'auteur et la source ».

Toute représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, ne respectant pas la législation en vigueur constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et 429 du code pénal.

Article 7 / Paiement :

IKUSI TA IKASI bénéficie d'une franchise de TVA, en tant qu'entreprise régie par le statut d'autoentrepreneur. Toutes nos factures font apparaître la mention : « TVA non applicable, art.293 B du CGI ».

6.Artikuluua / Formakuntza edukiak :

1957ko Martxoaren 11ko legearen 40. eta 41. artikuluek formakuntzarako eskuragarri jarritako dokumentuen erabilera mugatzen dute: Obra baten autorearen edo honen jaraunleen adostasunik gabe egindako agerraldi edo kopia orokor edo zatizkoak oro debekatuak dira. Lege beraren 41. artikulua kopiatzailearen erabilera pribaturako egindako kopiak baizik ez ditu onartzen, hala nola analisiak eta aipu laburrak, autorearen izena eta obraren jatorria argiki zehazten direlarik. Indarrean dagoen legedia edozein moduz urratzen duten agerraldi edo kopiak Kodigo Penalaren 425 eta 429 artikuluek zigortutako iruzurrak dira.

7.Artikuluua/ Ordainketa:

IKUSI TA IKASIk ez du TVA zergarik ordaintzen, auto-enpresa gisa. Gure faktura guztietan « TVA non applicable, art.293 B du CGI » esaldia agertzen da.

Article 8 / Conditions de règlement :

Nos prestations sont réglables à réception de facture, sans escompte et par virement à l'ordre de IKUSI TA IKASI. Nos factures sont adressées au client au premier jour de la prestation. Toute formation commencée est due en entier. Toute somme impayée à échéance de 30 jours après réception de la facture pourra être majorée par des pénalités de retard calculées au taux de l'intérêt légal à partir du premier jour de retard. Le client devra rembourser tous les frais occasionnés par le recouvrement contentieux des sommes dues.

Article 9 / Règlement par un Opérateur de Compétences

Si le Client souhaite qu'une prise en charge soit effectuée par l'Opérateur de Compétences ou le Fonds d'assurance formation dont il dépend, il lui appartient :

- de faire une demande de prise en charge avant le début de la formation et de s'assurer de la bonne fin de cette demande ;
- de l'indiquer explicitement sur son bulletin d'inscription, devis ou bon de commande ;
- de se faire régler directement le montant de la formation (pas de subrogation).

En cas de non-paiement par l'OPCO ou le FAF, pour quelque motif que ce soit, le client restera redevable de l'intégralité du coût de la formation et sera facturé du montant correspondant.

8.Artikulua / Ordainketa baldintzak :

Gure zerbitzuak faktura jaso ondotik ordain daitezke, deskonturik gabe eta IKUSI TA IKASI enpresari egindako banku transferraren bidez. Gure fakturak bezeroari bidaltzen dizkiogu zerbitzua hasten den egunean. Hasitako formakuntzak osoki ordaindu behar dira. Faktura jaso ondotik, 30 egun pagatu gabe egondako fakturei beranta zigorrek gehi diezazkiekegu. Berantzigorra kalkulatzeko, ordaindu gabeko diruari legezko interes tasa aplikatuko diogu, lehen berant-egunetik hasita. Bezeroak, dirua berreskuratzeko egin diren gastu guztiak ordaindu beharko ditu.

9.Artikulua / Konpetentzia eragileen ordainketa

Bezeroak nahi badu bere enpresari doakion Gaitasun-Eragileak edo Formakuntza-Aseguru-Funtsak ordainketaren parte bat bere gain har dezan, hari dagokio:

- Formakuntza baino lehen, diru-eskaera bat egitea, eta onartua izan dela ziurtatzea.
- Izen-emateko orrian, aurrekontuan edo eskaera-agirian eskaera horren berri ematea.
- Formakuntzaren prezioa zuzenean kobratzea (ez da bitartekaritarik izanen)

Gaitasun-Eragileak edo Formakuntza-Aseguru-Funtsak edozein arrazoiengatik ez badute ordaintzen, bezeroak formakuntzaren prezio osoa ordaindu beharko du, fakturatuko zaion moduan.

Article 10 / Délais de paiement :

En cas de retard de paiement, les sommes restantes dues porteront intérêt de plein droit, sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.

Le taux appliqué est de 2% par mois.

En outre, tout montant non réglé à l'échéance donnera lieu au paiement par le client d'une indemnité forfaitaire de 40 €. Cette pénalité est exigible de plein droit et sera portée au débit du compte du client.

Article 11 / Responsabilité :

IKUSI TA IKASI ne pourra en aucun cas être déclarée responsable d'un préjudice financier, commercial ou d'une autre nature, causé directement ou indirectement par les prestations fournies.

Article 12 / Attribution de compétences :

En cas de contestation relative à l'exécution du contrat de vente ou au paiement du prix, ainsi que de contestations relatives à l'interprétation ou l'exécution de présentes clauses ou conditions, le Tribunal de Commerce de BAYONNE est seul compétent. Le fait de passer commande entraîne l'acceptation des présentes conditions générales de vente.

10.Artikulua / Ordainketaren xehetasunak:

Ordainketa ez balitz garaiz egiten, ordaindu beharreko diru kopurua emendatuko litzateke, legearen arabera eta aintzineko abisurik gabe.

Tasa hilabeteko %2koa izango litzateke.

Bestalde, garaiz egiten ez litzatekeen ordainketa guztiak bezeroa behartuko lukete 40 euroko kalte-ordain finkoa pagatzera. Kalte ordain hau legez derrigorrezkoa da eta bezeroaren zorrari gehituko litzaioke.

11.Artikulua / Erantzukizuna :

IKUSI TA IKASI ezingo da inolaz ere erruduntzat hartu, berak eskainitako zerbitzuek, zuzenki edo zeharka, eragindako finantzia, komertzial edo beste motatako kalteengatik.

12.Artikulua / Legedia ahalmena:

Baionako Komertzio-Auzitegiak ahalmen bakar eta osoa dauka salmenta kontratuak eta ordainketek sor litzaketen liskarrak konpontzeko, hala nola klausula hauen interpretatzeko eta gauzatzeko.

Eskaera egiteak berak baldintza hauen onarpen gisa balio du.

Article 13 / Protection des données personnelles :

Dans le cadre de la réalisation des formations, IKUSI TA IKASI est amenée à collecter des données à caractère personnel. Ces données peuvent être partagées avec des sociétés tierces pour le strict besoin des formations.

En outre, les personnes concernées disposent sur les données personnelles les concernant d'un droit d'accès, de rétractation, d'effacement, de limitation, de portabilité, d'apposition et peuvent à tout moment révoquer les consentements aux traitements. Les personnes concernées seront susceptibles de faire valoir leurs droits directement auprès de IKUSI TA IKASI ou de l'éventuel prestataire ou sous-traitant, qui s'engage à y faire droit dans les délais réglementaires et à en informer IKUSI TA IKASI.

Conformément à l'exigence essentielle de sécurité des données personnelles, IKUSI TA IKASI s'engage à prendre toutes mesures afin de préserver la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel et notamment d'empêcher qu'elles ne soient déformées, endommagées, perdues, détournées, corrompues, divulguées, transmises et/ou communiquées à des personnes non autorisées.

Par conséquent, IKUSI TA IKASI s'engage à :

- Ne traiter les données personnelles que pour le strict besoin des formations ;
- Conserver les données personnelles pendant trois (3) ans au minimum pour se conformer aux obligations légales, résoudre d'éventuels litiges et faire respecter les engagements contractuels ;
- En cas de sous-traitance, IKUSI TA IKASI se porte fort du respect par ses sous-traitants de ses engagements en matière de sécurité et de protection des données personnelles.
 - Enfin, dans le cas où les données à caractère personnel seraient amenées à être transférées hors de l'UE, cela ne pourra se faire sans l'accord du client et de l'élève.

13.Artikulua / Datu pertsonalen babesa:

Formakuntzen kariatara, IKUSI TA IKASIk, datu pertsonalak bildu beharko ditu. Datu horiek parteka ditzake, formakuntzaren beharretarako, beste enpresa batzuekin .

Bestalde, bezeroek berei dagokien datu pertsonalak ikusi, kendu, debekatu, mugatu, ezabatu eta eramateko eskubide daukate, eta datuen tratamenduaren onarpena edozein momentutan ezezta dezakete ere.

Beraien eskubideak gauzatzeko, bezeroek IKUSI TA IKASIkrekin edo azpi-kontratutako enpresarekin harremanetan sartu beharko dute. Azken kasu honetan, azpi-kontratutako enpresa, eskaerari legezko epean erantzutera eta IKUSI TA IKASI abisatzera engaiatzen da. Datu pertsonalen seguritatearen oinarritzko exigentziaren arabera, IKUSI TA IKASI konprometitzen da datu pertsonalen seguritatea eta konfidentzialtasuna bermatzeko beharrezkoak diren neurri guztiak hartzera, eta batez ere baimen gabeko pertsonak ez ditzaten datuak alda, andea, gal, desbidera, ustel, argitara, bidera edo komunika.

Hori dela eta, IKUSI TA IKASIk honako engaiamendu hauek hartzen ditu:

- Datuen erabilera formakuntzen beharretara mugatuko da.
- Datu pertsonalak hiru (3) urtez gutienez atxikiko dira legearen beharrak betetzeko, balizko liskarrak konpontzeko eta kontratatutako betebeharrak errespetarazteko.
- Azpi-kontratutze kasuan, IKUSI TA IKASIk segurtatzen du azpi-kontratutzaileak seguritate eta datu pertsonalak bermatzeko engaiamenduak beteko dituela.
- Azkenean, datu pertsonalak EU-tik kanpo ezingo liriteke eraman bezeroaren eta ikaslearen baimenik gabe.

-

Article 14 / Utilisation du Compte Personnel de Formation :

L'utilisation des Compte Personnel de formation par les clients est conditionnée à l'existence d'un projet professionnel en lien avec l'objet de la formation.

14.artikulua / Formakuntza-Kondu Pertsonalaren erabilera

Formakuntza-gaiari lotutako proiektu profesional baten izateak baldintzatzen du bezeroaren Formakuntza-Kondu Pertsonalaren erabilera.